

# 5 - Nutritious Sheep Fortification

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Shima**

Here y'go.

**[00:03] Dora**

Whoa, whoa...

**[00:08] Dora**

She truly is the epitome of gluttony.

**[00:10] Shima**

It's apparently a repercussion of trying to improve her lifestyle.

**[00:18] Dora**

Don't tell me you've caught a cold.

**[00:20] Nya**

Of course not!

**[00:20] Nya**

Some prince somewhere must be talking about me!

**[00:23] Shima**

Oh? Tryin' to marry into money, huh?

**[00:26] Nya**

No thanks! I'm gonna join the Chinese zodiac!

**SIGN** Oden

**[00:33] Nya**

I'm so full.

**[00:34] Nya**

I'm gonna go home now!

**SIGN** Ugh...

**[00:42] Shima**

Is she okay?

**[01:06] [SONG] Title**

ETOTAMA

**SIGN** Episode 5: Nutritious Sheep Fortification

**[02:30] Someone**

Smells great!

**[02:32] Someone**

It looks so good!

**[02:41] Key**

Shar-tan's special curry is almost ready!

**[02:44] Inu**

Yeah!

**[02:45] Uri**

By the way, Key-tan, Inu-tan,

**[02:47] Uri**

how do you like living at Takeru-san's place?

**[02:50] Key**

It's super nice!

**[02:51] Key**

I mean, it comes with meals,  
baths, and even Sol/Lull!

**[02:54] Inu**

I think my shoulders even feel less stiff!

**[02:56] Uri**

Takeru-san's Sol/Lull

**[02:58] Uri**

permeates through the floor and walls.

**[03:01] Uri**

It's like far-infrared light therapy.

**[03:03] Inu**

Takeru's amazing!

**[03:05] Mei**

It really is the ultimate Sol/Lull.

**[03:08] Nya**

Nyummy!

**[03:10] Nya**

Curry really piques my appetite!

**[03:13] Nya**

I feel like it's missing something, though.

**[03:15] Uri**

Really?

**SIGN** Sesame Oil

**[03:17] Uri**

Then I'll add this.

**[03:18] Usa**

Stop!

**[03:19] Uma**

Don't put in sesame oil!

**[03:21] Piyo**

You know it'll clash with the curry spices!

**[03:25] Uri**

Then what should I put in?

**[03:27] Mei**

It just so happens I have a secret

ingredient that should match curry well.

**[03:31] Mo**

What?

**[03:32] Nya**

A mysterious liquid?

**[03:34] Mei**

It's not mysterious.

**[03:35] Mei**

It's a spice I made by  
mixing Sol/Lull extracts.

**[03:39] Nya**

Sol/Lull extract?! Give it  
to me! Give it all to me!

**[03:41] Mei**

Oh, I can't do that.

**[03:43] Mei**

I made it just for this curry.

**[03:47] Nya**

Just a tiny bit, then!

**SIGN** Meow

**[03:48] Nya**

Give me some Sol/Lull!

**SIGN** Meow

**SIGN** Grr...

**SIGN** Grr...

**[03:52] Mei**

Nope. Making that face won't change my mind.

**[03:55] Key**

How are you not annoyed, Mei-tan?

**[03:57] Mei**

Huh?

**[03:58] Uri**

"Angel in white" certainly  
is a fitting nickname.

**[04:01] Uri**

Though she's a god, not an angel.

**[04:02] Nya**

Found an opening!

**[04:07] Mo**

Oh, no! The curry's turning  
a fantastic color!

**[04:09] Uma**

It doesn't look like we can eat that.

**[04:12] Mei**

It's all right.

**[04:13] Mei**

All she added is a spice that's essential

for us gods to maintain good health.

**[04:18] Mei**

It's health-fortification curry.

**[04:21] Nya**

It's the Sol/Lull that matters here!

**[04:23] Nya**

All that precious Sol/Lull is gone now!

**[04:26] Mei**

Sol/Lull?

**[04:27] Mei**

I can get more of that right now.

**[04:31] Nya**

You didn't even do anything,  
and look at all that Sol/Lull!

**[04:35] Uri**

That's what the zodiac gods can do.

**[04:37] Nya**

Lucky! I wish I could just go "hee-hee"

**[04:39] Nya**

and automatically soak up  
all the Sol/Lull I want!

**[04:42] Key**

If you want Sol/Lull,  
can't you just get it from Takeru?

**[04:47] Nya**

Takeru hasn't put out much Sol/Lull since

**[04:50] Nya**

Uri-tan's reincarnation incident.

**[04:51] Uri**

He's at a highly mistrustful age.

**[04:53] Piyo**

You got what you deserved, stupid cat.

**[04:57] Nya**

I wonder if Takeru's still sleeping.

**[04:59] Uri**

Now that you mention it,  
he hasn't come down yet.

**[05:02] Nya**

All right! I'll wake him up and squeeze  
out his first Sol/Lull of the morning!

**[05:05] Nya**

Meow, meow, meow!

**[05:07] Uma**

And that's why she can't  
get any Sol/Lull from him.

**[05:13] Nya**

Takeru!

**[05:15] Nya**

Good morning!

**[05:16] Nya**

Wake up, Takeru!

**[05:19] Nya**

This is...

**[05:20] Nya**

*Takeru is finally becoming*

**[05:22] Nya**

*aware of me as a woman!*

**[05:25] Nya**

*It's okay, Takeru.*

**[05:27] Nya**

*Give me all the Sol/Lull you like...*

**[05:32] ---**

Smooch.

**[05:35] Nya**

Ow, hot!

**[05:38] Nya**

Takeru?

**[05:50] Nya**

Well? What's wrong with Takeru?

**[05:53] Mei**

He has a cold.

**[05:54] Nya**

A cold? But he looks really miserable.

**[05:57] Nya**

It's only a cold?

**[05:58] Mei**

I'll figure out the exact  
cause and make some medicine.

**[06:09] Nya**

What's that?

**[06:15] All**

Wha— Wha—

**[06:17] All**

What is this?!

**[06:22] Nya**

Everyone's in swimsuits for some reason!

**[06:24] Nya**

We're suddenly heading  
into a swimsuit episode!

**[06:26] Mei**

Oh, my...

**[06:29] Nya**

Again?!

**[06:31] All**

Wha— Wha—

**[06:33] All**

What is this?!

**[06:39] Nya**

There's no bath,  
but they're all in bath towels!

**[06:41] Nya**

It's going from a swimsuit episode  
to a hot spring episode now!

**[06:45] Mei**

His Sol/Lull isn't in very good shape.

**[06:49] Dora**

I understand.

**[06:50] Dora**

The Sol/Lull of the young man down with a cold

**[06:52] Dora**

is being emitted regardless of his will.

**[06:56] Mei**

Yes... And the Sol/Lull  
being emitted is unstable,

**[06:59] Mei**

varying between weak and strong.

**[07:01] Mei**

It's very unique Sol/Lull.

**[07:03] Shima**

So that's why we look like this.

**[07:05] Shima**

Our clothes are made from  
Sol/Lull, after all.

**[07:08] Inu**

Bath towels are "clothes"?

**[07:09] Uma**

I'm sorry! I'm sorry for  
exposing myself like this!

**[07:13] Nya**

But why haven't I changed at all?

**[07:15] Nya**

Am I totally ruled out when  
it comes to sex appeal?!

**[07:18] Uri**

Calm down, Nya-tan. Mei-tan  
hasn't changed, either.

**[07:22] Usa**

Which means it must have  
nothing to do with sex appeal.

**[07:26] Mei**

I don't often get sick in the first place.

**[07:30] Nya**

Then I must be fine because  
I live well every day!

**[07:33] Nya**

Yay!

**[07:33] InuKey**

*It's because she's an idiot.*

**[07:34] UsUmPi**

*Because she's an idiot.*

**[07:35] DoShi**

*Idiots don't get sick.*

**[07:37] Mo**

Fantastic!

**[07:38] Uri**

She's impressive, all right.

**[07:40] Nya**

Now that we've had swimsuits  
and bath towels...

**[07:43] Nya**

Next is nakedness! Everyone's gonna be naked!

**SIGN** NAKED

**[07:48] Nya**

It's coming! We'll be  
in DVD and Blu-ray mode!

**[07:52] Nya**

And no light beams, please!

**[08:01] Nya**

Wha— Wha—

**[08:03] Nya**

What is that?!

**[08:06] Usa**

Why are you acting so disappointed?

**[08:09] Nya**

I'm speaking for the viewers!  
I represent all of them!

**[08:13] Nya**

Oh, that's right!  
We can't show it on the air,

**[08:16] Nya**

but in the disc versions,  
the light will be gone!

**[08:18] Uri**

These are drawn on the cels.  
They won't come off.

**[08:22] Mo**

Nya-tan, my sweetheart!

**[08:25] Mo**

Don't cry!

**[08:27] Mo**

If my nude body will do,  
I'll be as nude as you want!

**[08:30] Key**

What? Is she trying to take off the light?

**[08:32] Nya**

That's stupid! She's stupid!

**[08:40] Inu**

Inu!

**[08:50] Nya**

What is this chaos?!

**[08:52] Nya**

How much energy are they trying  
to expend on the animation?!

**[08:56] Nya**

Why are they actually starting  
to test each other's strength?!

**[08:59] Dora**

**[09:00] Nya**

My master suddenly made a run for it?!

**[09:05] Nya**

And she looks like she's in serious agony!

**[09:08] Uri**

It looks like the out-of-control  
Sol/Lull made not just her feet,

**[09:10] Uri**

but her entire body an erogenous zone.

**[09:14] Nya**

She's a total 18-and-up-only Eto-shin now...

**[09:18] Nya**

What's wrong?

**[09:19] Key**

Kee-kee-kee-kee!

**[09:20] Inu**

Inu! Inu! Inu! Inu!

**[09:22] Nya**

Right, uh-huh, uh-huh...

**[09:24] Nya**

Like I understand that!

**[09:25] Nya**

Also, dogs say "woof"!

**[09:30] Nya**

You're back to normal?

**[09:33] Nya**

What's going on?

**[09:36] Mei**

When you smack them in retort,

**[09:38] Mei**

the out-of-control Sol/Lull seems  
to be ejected from their bodies.

**[09:42] Nya**

So if I smack all of them with retorts,

**[09:44] Nya**

they'll all go back to normal?

**[09:46] Mei**

Well, yes, but it's only temporar—

**[09:49] Nya**

Here I go!

**[09:51] Uma**

Forgive me! I'm sorry!

**[09:53] Uma**

I'm sorry I'm dressed like this!

**[09:55] Uma**

Ah, how I envy Mo-tan...

**[09:58] Uma**

I envy people with nice bodies...

**[10:01] Uma**

Envy!

**[10:03] Nya**

You sound more like a bound  
spirit than an Eto-shin!

**[10:07] Nya**

All right! Next!

**[10:12] Nya**

If I go anywhere near this one,  
it's gonna get annoying.

**[10:15] Nya**

An explosion?!

**[10:16] Mei**

Oh, dear. They've all started to rampage.

**[10:19] Mei**

We need to find a way to  
deal with this, quickly.

**[10:25] Nya**

My house is destroyed!

**[10:30] Nya**

My house is rebuilt!

**[10:32] Nya**

What kind of self-fulfilled work is that?!

**[10:39] Nya**

Destroyed again?! What are you doing?!

**[10:41] Dora**

Don't feel.

**[10:43] Dora**

Think!

**[10:44] Nya**

I am thinking, and I don't  
get it! That's why I asked!

**[10:47] Shima**

Nya-tan...

**[10:48] Shima**

You've got some nice skin, don't ya?

**[10:51] Nya**

She's pretending this is casual skinship,  
but she already has me in a lock!

**[10:55] Nya**

I can't move a single finger!

**[10:57] Nya**

Even if she does something dumb,  
I can't smack her now!

**[11:00] Shima**

Rub, rubbity-rub...

**[11:05] Nya**

You're a leopard, not a tiger?

**[11:07] Nya**

Wait, a leopardess?!

**[11:09] Nya**

I... I can't smack her...

**[11:11] Shima**

I never let my prey escape.

**[11:14] Nya**

An erotic development?  
Or is she really trying to eat me?!

**[11:17] Nya**

I don't know which it is,  
but I don't like either one!

**[11:23] Mo**

Stop! Can't you see she doesn't like that?

**[11:26] Nya**

This feels so wrong,  
my hair's standing on end!

**[11:29] Mo**

My lovely princess, please don't cry.

**[11:36] Mo**

I will fight for my beloved lady!

**[11:39] Shima**

I'm gonna gobble her up!

**[11:41] Nya**

You're both nothing but perverts!

**[11:46] Nya**

You're one tough master!

**[11:47] Shima**

Nya-tan, as fellow felines,  
let us caterwaul together!

**[11:51] Nya**

What are you, an old man?!

**[11:52] Mo**

I will protect her chastity or die trying!

**[11:55] Nya**

Then go ahead and die!

**[11:57] Nya**

Also, you're the one putting  
my chastity in danger!

**[12:01] Nya**

You're back already?!

**[12:02] Shima**

Nya-tan, let's make out! Unify! Become one!

**[12:06] Nya**

No more, old man!

**[12:07] Mo**

I will—

**[12:08] Nya**

Shut up, pervert!

**[12:11] Nya**

I'm in trouble...

**[12:12] Nya**

I keep smacking them,  
but they keep coming back.

**[12:15] Nya**

I actually would appreciate  
even a cat's help right now...

**[12:19] Mei**

Nya-tan, I've got it!

**[12:21] Nya**

What, I have to take a sheep's help?!

**[12:24] Mei**

The out-of-control Sol/Lull is being  
caused by the "divine cold virus."

**[12:28] Nya**

Divine cold virus?

**SIGN** The Conference

of Gods selects 108 Eto-musume and 12 Eto-shin to  
participate in the Eto-shin Selection Festival (ETM12),  
granting them Sol/Lull Seals as proof of their qualification.

**SIGN** Immediately after

an Eto-musume invokes her right to issue an inescapable

challenge to an Eto-shin, and accepts the Eto-shin's stated conditions for victory, the battle for the Sol/Lull Seal begins.

**[12:45] Nya**

So what is this divine cold virus, anyway?

**[12:49] Mei**

It's an illness brought on by a virus that only occurs in the Eto realm.

**[12:52] Mei**

It multiplies within Sol/Lull.

**[12:55] Mei**

No human has ever been known to catch it...

**[12:59] Uri**

Takeru-san's Sol/Lull is special.

**[13:01] Uri**

Maybe that has something to do with it?

**[13:03] Nya**

Uri-tan, you're awfully calm amidst all this chaos.

**SIGN** All There Is to Know About Sesame Oil

**[13:06] Uri**

Am I?

**[13:08] Uri**

Well, panicking won't do any good.

**[13:10] Uri**

It seems like I just keep getting smaller.

**[13:13] Uri**

I'm not going to die or anything, so I can just wait unti—

**[13:22] Nya**

She died.

**[13:25] Nya**

Takeru?!

**[13:28] Mei**

The divine cold virus is spreading at a terrifying rate...

**[13:32] Mei**

If it keeps up, all of Takeru-san's

**[13:34] Mei**

Sol/Lull will be devoured!

**[13:36] Nya**

What'll happen if it gets devoured?

**[13:39] Mei**

Takeru-san won't wake up. Ever.

**[13:42] Nya**

No way! Wh-What do we do?

**[13:45] Mei**

The only way is to enter his Sol/Lull

directly and treat it there.

**[13:49] Mei**

Enter his Sol/Lull? Is that possible?

**[13:52] Mei**

With my ability, it is.

**[13:55] Mei**

But Takeru-san will be utterly  
defenseless while he's being treated.

**[13:59] Mei**

If he takes even the smallest blow,  
his condition will become critical.

**[14:03] Nya**

So what do we do?

**[14:05] Mei**

Protect Takeru-san's body.

**[14:08] Mei**

You're the only one I can count on, Nya-tan.

**[14:11] Nya**

Y-You're counting on... me?

**[14:13] Mei**

Yes.

**[14:15] Mei**

Nya-tan!

**[14:16] Nya**

I got it!

**[14:18] Nya**

We haven't had much to do

**[14:20] Nya**

with each other before, but...

**[14:23] Nya**

Right now,

**[14:24] Nya**

we share the same desire  
to make Takeru better!

**[14:27] Mei**

Yes!

**[14:30] DoShiMo**

Derp...

**[14:32] DoShiMo**

Derp...

**[14:32] Nya**

Mei-tan, leave these idiots  
to me and go inside him!

**[14:37] DoShiMo**

Derp...

**[14:40] Nya**

Mei-tan, hurry!

**[14:40] DoShiMo**

Derp...

**[14:45] Mei**

Made in Sol/Lull!

**[14:52] Mei**

Off I go!

**[15:10] Mei**

There!

**[15:21] Takeru**

Huh? Mei-tan?

**[15:23] Mei**

Hang in there just a bit longer, Takeru-san.

**[15:26] Mei**

I'll fix you up in no time.

**[15:42] Mei**

That completes the treatment.

**[15:45] Mei**

It's okay now, Takeru-san!

**[15:48] Takeru**

Th-Thanks...

**[15:50] Mei**

It's all right.

**[15:51] Mei**

My job is to look after the health of humans.

**[15:55] Mei**

As long as humans are healthy,  
the world will be at peace!

**[15:59] Takeru**

Those are really nice words.

**[16:06] Mei**

You think so, too?

**[16:10] Mei**

I'm glad.

**[16:11] Mei**

You know, 2,000 years ago,

**[16:14] Mei**

when I was given a position as an Eto-shin,

**[16:16] Mei**

those were the words of the person  
who gave my life a purpose.

**[16:20] Mei**

You're a fascinating person, Takeru-san.

**[16:22] Mei**

I've never told anyone this before.

**[16:27] Mei**

Oh, you fell asleep?

**[16:32] Mei**

The divine cold virus!

**[16:37] Mei**

A new variation?!

**[16:44] Mei**

It's trying to get outside?

**[16:48] DoShi**

Derp...

**SIGN** Derp... Derp...

**[16:50] DoShi**

Derp...

**[16:58] Nya**

Who are you?!

**[16:59] Virus**

I am all in one, and one in all.

**[17:02] Virus**

I reign over all realms,

**[17:05] Virus**

godly and mortal,

and put even gods to sleep.

**[17:07] Nya**

Eh? What? All in one? All realms?

**[17:10] Virus**

Foolish creature who hears not my voice...

**[17:14] Nya**

Huh? Goulash?

**[17:16] Virus**

I am the true divine cold virus!

**[17:19] Nya**

Oh, right! You're the one I've heard of!

**[17:22] Nya**

The one causing havoc everywhere right now,

**[17:25] Nya**

the divine cold virus!

**[17:27] Nya**

Wait! So this was

**[17:29] Nya**

all your doing?!

**[17:31] Mei**

*D-Delayed retort?*

**[17:36] Nya**

Cut it out already!

**[17:38] Virus**

I'm sorry!

**[17:40] Mei**

*It's gone...*

**[17:41] Nya**

Sheesh, what a trouble-making virus.

**[17:46] Nya**

When did I end up naked?!

**[17:50] Mei**

You used all your Sol/Lull,  
including your clothes,

**[17:52] Mei**

for that last retort.

**[17:54] Nya**

No way!

**[17:56] Mei**

That's just how much of your  
heart you put into that whack.

**[17:59] Mei**

That was amazing, Nya-tan.

**[18:00] Nya**

Huh? R-Really?

**[18:07] Nya**

Oh, Takeru looks peaceful now!

**[18:10] Mei**

Now his treatment really is complete.

**[18:14] Nya**

Ow! My hand hurts!

**[18:16] Mei**

Oh, my. You've done too much smacking.

**[18:19] Mei**

Wait just a moment.

**[18:21] Mei**

There.

**[18:22] Nya**

Wow! The pain is going away by the second!

**[18:27] Nya**

A Sol/Lull Seal?

**[18:28] Mei**

My Sol/Lull Seal works  
well for bruises, sprains,

**[18:32] Mei**

cuts, and fractures.

**[18:35] Nya**

I can have this?

**[18:36] Mei**

Yes.

**[18:38] Nya**

All right!

**[18:39] Nya**

Mei-tan's Sol/Lull Seal is mine!

**SIGN** Sheep

**[18:42] Nya**

Yay! Yay! I did it!

**[18:45] Mei**

You're so funny, Nya-tan.

**[18:48] Mei**

If an Eto-musume like you joined the zodiac,

**[18:51] Mei**

perhaps something would change.

**[18:54] Mei**

And then, maybe she would...

**[19:02] Mo**

What happened?

**[19:03] Uma**

What on Earth...

**[19:05] Piyo**

...were we just doing?

**[19:12] Shima**

What're you laughin' at?

**[19:14] Shima**

Get some clothes on.

**[19:16] Shima**

Ya may be an idiot,  
but you're gonna catch a cold.

**[19:18] Dora**

That's right.

**[19:20] Dora**

You had a terribly runny nose earlier.

**[19:23] Shima**

Are ya over that cold?

**[19:25] Nya**

I had a cold?

***SIGN*** Oden

**[19:27] Shima**

Last night, you were sneezin' up a storm.

**[19:30] Dora**

What could it have been but a cold?

**[19:33] Nya**

Oh, now that you mention it...

**[19:36] Nya**

I'm back!

**[19:39] Nya**

Brr...

**[19:41] Nya**

It's cold in here.

**[19:45] ---**

Achoo!

**[19:48] Nya**

Ah, nice and warm.

**[19:51] Takeru**

C-Cold...

**[19:58] Nya**

Maybe it happened then.

**[20:00] Uri**

You clearly gave your

**[20:02] Uri**

divine cold to Takeru-san.

**[20:04] Nya**

Oh, no, no, no! It couldn't be!

**[20:16] Mei**

Nya-tan...

**[20:18] Mei**

You let the divine cold virus beat you,

**[20:20] Mei**

and even brought about a new variation.

**[20:24] Mei**

You are far too unhealthy.

**[20:26] Nya**

Meow?!

**[20:28] Mei**

You'll need a vaccination to  
prevent this from happening again.

**[20:32] Mei**

Of course, I'll need all

**[20:34] Mei**

the rest of you to line up, too.

**[20:39] Nya**

I-I-I...

**[20:41] Nya**

I refuse!

**[20:44] Mei**

For goodness' sake...

**[20:45] Mei**

I'll make sure you all get a shot later.

**[20:48] Takeru**

Mei-tan?

**[20:50] Mei**

Takeru-san! You're awake?

**[20:55] Mei**

Yes, you're all better.

**[20:58] Mei**

You'll be fine now. You did very well.

**[21:02] Takeru**

You're the one who did well, aren't you?

**[21:07] Takeru**

Thanks.

**[21:13] Takeru**

Mei-tan?

**[21:14] Mei**

Ah... U-Um...

**[21:17] Mei**

I... I...

**[21:20] Mei**

I don't get sick, but...

**[21:22] Mei**

I think I've just come  
down with lovesickness.

**[21:26] Mei**

Oh, dear... What a problem...

**[21:29] Takeru**

Are you... okay?

**[21:30] Mei**

To think you would worry  
for my sake, Takeru-san!

**[21:34] Takeru**

Er, um... I mean...  
What happened to you?

**[21:34] Mei**

I'm so happy!

**[21:47] Shar**

Looks like she's obtained  
Mei-tan's Sol/Lull Seal.

**[21:53] Shar**

Is your heart still beyond salvation?

**[21:58] Chu**

I need

**[22:00] Chu**

neither salvation nor light.

**SIGN** Next Time

**[23:35] Mei**

Here's the flower fortune for those  
of you born in the year of the sheep!

**[23:38] Mei**

He loves me... He loves me not...

**[23:40] Mei**

I love Takeru-san!

**[23:42] Mei**

I just love him! I love him like crazy!

**[23:44] Nya**

Next time: The Three Laughters  
of the Tiger's Scheme.

**SIGN** The Three Laughters of the Tiger's Scheme

**[23:46] Mei**

Where's Takeru-san?

**[23:47] Nya**

He has a headache, so he's off this week.

**SIGN** I'll heal your heart!

**[23:50] [SONG] Text**

I hope you'll watch again next week!

**[23:50] [SONG] Text**

Sheep

**[23:50] [SONG] Text**

Illustration: Fuchigami Mai

---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:33:58 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:33:58 UTC by whimsee